

English	Hungarian
COVID-19 vaccination	COVID-19 védőoltás
A guide for parents of children aged 5 to 11	Iránymutató 5 és 11 év közötti gyermekek szülei számára
The health service is offering coronavirus (COVID-19) vaccines to children aged 5 to 11 years.	Az egészségügy 5 és 11 év közötti gyermekek számára ajánl fel COVID-19 védőoltást.
Experts have advised that parents of all children aged 5 to 11 years should be offered the chance to have their child vaccinated.	A szakértők azt tanácsolják, hogy valamennyi 5 és 11 éves korú gyermek szüleinek lehetőséget kell kínálni arra, hogy a gyermeküket beoltathassák.
Vaccination is particularly important for children who have health conditions that put them at high risk from COVID-19, as the benefits are greater.	A védőoltás különösen fontos az olyan betegséggel élő gyerekek számára gyermekek számára, amelyek miatt még veszélyesebb rájuk a COVID-19, mivel így még több a haszna.
Which children are at high risk from coronavirus (COVID-19) infection?	Kik azok a gyermekek akiket leginkább veszélyeztet a koronavírus-fertőzés (COVID-19)?
This includes those with certain health conditions, or those children who have a weakened immune system or live with someone who has a weakened immune system.	Ez magába foglalja azokat a gyerekeket akik bizonyos betegségben szenvednek, vagy azokat akik gyenge immunrendszerrel rendelkeznek, vagy gyenge immunrendszerű személlyel élnek egy háztartásban.
These children should have already been invited for vaccination.	Ezeket a gyermekeket már be kellett volna hívni védőoltásra.
For more information on the health conditions, you can read the leaflet here or talk to your specialist or GP: https://www.publichealth.hscni.net/publications/covid-19-vaccination-guide-parents-children-aged-5-11-years-high-risk	További információkért olvassa el az alábbi szórólapot, vagy beszéljen szakorvosával illetve körzeti orvosával! https://www.publichealth.hscni.net/publications/covid-19-vaccination-guide-parents-children-aged-5-11-years-high-risk
How does COVID-19 affect children?	Milyen hatása van a COVID-19 a gyermekekre?
For most children COVID-19 is a mild illness that may require a few days off school but rarely leads to complications. For a very few children, the symptoms may be more serious or last longer.	A legtöbb gyermek számára a COVID-19 egy enyhe lefolyású betegség, amely néhány napos iskolai hiánnyal járhat, de ritkán vezet komplikációkhoz. Nagyon kevés gyermek számára a tünetek súlyosabbak lehetnek, vagy tovább tarthatnak.
The current Omicron variant appears to be particularly mild in children. It is not known if future variants will be as mild.	A jelenlegi Omikron variáns kifejezetten enyhe lefolyásúnak tűnik a gyermekeknél. Nem lehet tudni, hogy a jövőbeli variánsok is ugyanilyen enyhék lesznek-e.
Will the vaccine protect my child?	A védőoltás védelmet nyújt a gyermekem számára?
The COVID-19 vaccination will reduce the chance of your child suffering from COVID-19 disease. It may take a few weeks for their body to build up some protection from the vaccine.	A COVID-19 védőoltás csökkenti a COVID-19 betegség kialakulásának esélyét gyermekénél. Eltarthat néhány hétig, mire a szervezetében kialakul valamennyi védelem az oltás hatására.
Two doses of the vaccine should give your child long lasting protection against serious complications of infection – including any future waves due to new variants.	Két adag védőoltás rendszerint hosszú távú védelmet biztosít gyermeke számára a fertőzés súlyos szövődményei ellen. Ebbe az új variánsok által okozott jövőbeli hullámok is beletartoznak.

Hungarian translation of COVID-19..guide for parents of children aged 5-11_25.2.22

Your child should also have some protection from the mild symptoms. The protection against Omicron should last for several weeks.	Gyermekének az enyhe tünetektől is bizonyos mértékű védettsége lesz. Az Omikron elleni védettségnek több héten keresztül kell tartania.
Like all medicines, no vaccine is completely effective – some children may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	A többi gyógyszerhez hasonlóan a védőoltás hatékonysága sem teljes, így vannak olyan gyermekek, akik az oltás ellenére is elkapják a COVID-19-et, de ez kevésbé súlyos lefolyású.
Further information is available on symptoms on www.nidirect.gov.uk/coronavirus	A tünetekről további információk az alábbi címen találhatóak: www.nidirect.gov.uk/coronavirus
About the vaccine	A védőoltásról
Children aged 5-11 will be offered the Pfizer COVID-19 vaccine. Each children's dose is a third of the amount of vaccine that is given to older children and adults. Children at greater risk of serious illness if they catch COVID-19 will need 2 doses of vaccine, 8 weeks apart. All other children will be offered 2 doses of vaccine 12 weeks apart.	Az 5-11 év közötti gyermekeknek Pfizer COVID-19 védőoltást ajánlanak fel. Minden gyermekdózis egyharmada annak az adagnak, amelyet idősebb gyermekeknek, illetve felnőtteknek adnak. Azok a gyermekek, akiknél COVID-19 fertőzés esetén nagyobb a súlyos betegség kockázata, két adag védőoltást kell kapjanak nyolc hét különbséggel. A többi gyermeknek 2 dózis védőoltást ajánlanak fel 12 hét különbséggel.
The vaccine has been tested to make sure it is as safe as possible. You can read the Pfizer leaflet here: https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation	A védőoltást tesztelték azért, hogy meggyőződjenek arról, hogy az a lehető biztonságosabb. A Pfizer tájékoztató az alábbi címen tekinthető meg: https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation
Common side effects	Gyakori mellékhatások
Like all medicines, vaccines can cause side effects. Most of these are mild and short-term and not everyone gets them. The very common side effects should only last a day or two. The Pfizer vaccine tends to cause more side effects after the second dose than the first dose.	A többi gyógyszerhez hasonlóan a védőoltásoknak is lehetnek mellékhatásai. Ezek nagy része enyhe és rövid lefolyású, és nem jelentkeznek mindenkinél. A nagyon gyakori mellékhatások rendszerint csak egy-két napig tartanak. A Pfizer védőoltás második dózisa általában több mellékhatással jár, mint az első dózis.
Very common side effects include:	A nagyon gyakori mellékhatások közé tartoznak a következők:
<ul style="list-style-type: none"> • having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1 to 2 days after the vaccination 	<ul style="list-style-type: none"> • karján, az oltás helyén a kialakuló fájdalom, nehézségérzet, illetve érzékenység, amely általában az oltás után 1-2 nappal a legrosszabb;
<ul style="list-style-type: none"> • feeling tired 	<ul style="list-style-type: none"> • fáradtságérzet;
<ul style="list-style-type: none"> • headache 	<ul style="list-style-type: none"> • fejfájás;
<ul style="list-style-type: none"> • general aches, or mild flu like symptoms 	<ul style="list-style-type: none"> • általános fájdalomérzet, vagy enyhe influenzaszerű tünetek.
Your child should rest and, if they are at school, they may need to take a day or two off.	Gyermekének pihennie kell, és ha iskolába jár, szüksége lehet egy-két nap szünetre.
You can give them paracetamol (follow the children's dose advice on the packaging) to help make them feel better. You can find more information on	Adhat neki paracetamolt (tartsa be a dobozon található adagolásra vonatkozó utasításokat), ami segíthet abban, hogy jobban érezze magát. A gyermekeknek beadatott paracetamolra vonatkozó

Hungarian translation of COVID-19..guide for parents of children aged 5-11_25.2.22

paracetamol for children on www.nhs.uk/medicines/paracetamol-for-children .	további információkat az alábbi címen talál: www.nhs.uk/medicines/paracetamol-for-children .
Although feeling feverish is not uncommon for 2 to 3 days, a high temperature is unusual and may indicate they have COVID-19 or another infection.	Jóllehet nem ritka a 2-3 napig tartó lázérzet, a magas láz viszont ritka, és COVID-19-re vagy más fertőzésre utalhat.
Symptoms following vaccination normally last less than a week. If your child's symptoms seem to get worse or if you are concerned, you can call your GP or Out of Hours service.	Az oltást követő tünetek általában egy hétnél rövidebb ideig tartanak. Ha a gyermekei tünetei látszólag rosszabbodnak, vagy ha aggódik, akkor hívja háziorvosát, vagy az ügyeletet.
Less common side effects	Kevésbé gyakori mellékhatások
Cases of inflammation of the heart (called myocarditis or pericarditis) have been reported very rarely after COVID-19 vaccines. Most cases recovered and felt better following rest and simple treatments.	Az utóbbi időben nagyon ritka esetekben szívizomgyulladást (myocarditist vagy pericarditist) jelentettek a COVID-19 védőoltást követően. A legtöbbször pihenést és egyszerű kezeléseket követően felépültek és jobban érezték magukat.
In the US, all side effects have been reported much less commonly after the children's dose of vaccine. So far, only 1-2 cases of myocarditis have been reported for every million doses of vaccine given.	Az Egyesült Államokban a védőoltás gyermekdózisának beadása után sokkal ritkábban jelentettek minden mellékhatást. Pillanatnyilag mindössze 1-2 myocarditis esetet jelentettek minden egy millió dózis védőoltás beadása után.
You should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department if your child experiences:	Ha a gyermeke a következőket tapasztalja, Sürgősen forduljon háziorvosához vagy a sürgősségi osztályhoz:
<ul style="list-style-type: none"> • chest pain 	<ul style="list-style-type: none"> • mellkasi fájdalom,
<ul style="list-style-type: none"> • shortness of breath 	<ul style="list-style-type: none"> • légszomj,
<ul style="list-style-type: none"> • feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart 	<ul style="list-style-type: none"> • olyan érzés, mintha gyorsan, szabálytalanul, vagy erősen verne a szíve.
Make sure you tell them about the vaccination your child has received, or show them your child's record card.	Említse meg gyermeke védőoltását, vagy mutassa meg gyermek oltási kártyáját!
If you think they have had a serious side effect from the vaccine you can report it using the Coronavirus Yellow Card scheme. Please see page 4 for details.	Amennyiben úgy gondolja, hogy az oltás következtében súlyos mellékhatásoktól szenvedtek, ezt a „Coronavirus Yellow Card” program keretében tudjajelenteni. További részletekért lásd a 4. oldalt.
How to book your appointment	Hogyan kell időpontot foglalni?
You can make an appointment at a children's vaccination clinic in your local Health and Social Care Trust using the online booking system at: https://covid-19.hscni.net/get-vaccinated	Időpontot a gyermekgyógyászati oltópontnál, vagy az internetes időpont foglaló rendszeren keresztül a helyi egészségügyi és szociális gondozási szervezetnél tud kérni: https://covid-19.hscni.net/get-vaccinated
You may be able to attend without an appointment - see www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Előfordulhat hogy időpont nélkül is fogadják - lásd www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
What to do next	Mi a következő lépés?
When your child has had their first injection, you should get a record card.	Amikor a gyermeke megkapta az első védőoltását, Ön oltási kártyát kell kapjon.
You should keep this card and bring it with you when taking your child for their next appointment. This will be in 8 to 12 weeks' time.	Őrizze meg ezt a kártyát és hozza magával a következő időpontra!. Ez 8 és 12 hét elteltével esedékes..

Hungarian translation of COVID-19..guide for parents of children aged 5-11_25.2.22

Although the first dose will give your child good protection, they will need the second dose to get longer-lasting protection.	Jóllehet már az első oltás is jó védettséget nyújt gyermekének, a hosszabban tartó védettség érdekében a második adagot is meg kell kapnia.
Keep their card safe and make sure you take your child to get their second injection.	Gondosan őrizze meg a kártyát, és győződjön meg arról, hogy gyermekét a második oltásra is elviszi.
After the vaccine	A védőoltás után
You and your child should still try to avoid catching COVID-19 infections by following the current guidance.	A jelenlegi iránymutatók betartásával Önnek és gyermekének továbbra is törekedniük kell arra, hogy ne kapják el a COVID-19 fertőzést.
Further information	További információk
The Yellow Card scheme is a website where you can report any side effects from the vaccine.	A „Yellow Card” program egy weboldal, ahol a védőoltás valamennyi mellékhatását tudja jelenteni.
You can also call 0800 731 6789. You can report suspected side effects on the website https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/ or by downloading the Yellow Card app.	Hívhatja a 0800 731 6789 számot is. A feltételezett mellékhatásokat az alábbi weboldalon jelentheti https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/ , vagy letöltheti a „Yellow Card” alkalmazást
You can read the product information leaflet for more details on your vaccine, (see page 2) including possible side effects, on the Coronavirus Yellow Card website.	Az oltás részletesebb termékismertetőjét, beleértve a lehetséges mellékhatásokat is, a „Coronavirus Yellow Card” weboldalon, (lásd 2. oldal) tudja elolvasni,.
Further information on coronavirus symptoms is available on	További információk a tünetekről az alábbi címen találhatóak:
www.nidirect.gov.uk/coronavirus	www.nidirect.gov.uk/coronavirus
Published in February 2022 by the Public Health Agency	Közzétette a Közegészségügyi Ügynökség (PHA) 2022 februárjában.
Information correct at time of publication. For the latest version of this leaflet and alternative formats visit the PHA website www.publichealth.hscni.net	Az információ a közzététel idején helyes. Ezen tájékoztató legújabb verzióját és az alternatív formátumokat a PHA weboldalán találja meg: www.publichealth.hscni.net
© Crown copyright 2022	© Crown copyright 2022
This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0	Ezt a tájékoztatót eredetileg az UK Health Security Agency (UK Egészségbiztonsági Ügynökség) fejlesztette ki, és az Open Government License v3.0 keretében használatos.